

	ФОРМУЛЯР		Индекс: Фо 04.01.01-02
			Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА		Дата: 27.06.2016 г.
			Страница 1 от 9

МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ - ПЛЕВЕН

ФАКУЛТЕТ „ФАРМАЦИЯ“

ОДОБРЯВАМ:
 Декан на ФФ:
 (проф. Т. Веков, д.м.н.)

ВЛИЗА В СИЛА
 ОТ УЧЕБНАТА 2021/2022 Г.

УЧЕБНА ПРОГРАМА

ПО

НЕМСКИ ЕЗИК

ЗА ОБРАЗОВАТЕЛНО-КВАЛИФИКАЦИОННА СТЕПЕН

”МАГИСТЪР”

В СПЕЦИАЛНОСТ “ФАРМАЦИЯ”

РЕДОВНО ОБУЧЕНИЕ

(Програмата е разработена в съответствие с процедура на СОПКО PR 03.08.00-v.01/06)

ПЛЕВЕН

2021

	ФОРМУЛЯР	Индекс: Фо 04.01.01-02
		Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА	Дата: 27.06.2016 г.
		Страница 2 от 9

По единни държавни изисквания – свободно избираема

По учебен план на МУ - Плевен - задължителна

Учебен семестър: първи, втори, трети и четвърти

Хорариум: 120 часа; 120 часа упражнения

Максимален брой кредити: 8

Преподаватели: Диана Петрова

ЦЕЛ И ЗАДАЧИ НА ОБУЧЕНИЕТО

Обучението по немски език има за *цел* студентите-фармацевти да получат основни познания в областта на медицинската терминология в областта на фармацевтичните и клинични дисциплини. Обучението трябва да осигури овладяване на медицинската терминология на фона на литературния немски език и нормативна граматика, като особено внимание се обръща на спецификата на научния текст в няколко измерения: модалност, употреба на глаголните времена в активен и пасивен залог, словообразуване и терминообразуване, паралели с интернационална лексика и механизми на семантична, морфологична и фонетична асимилация на медицинските термини и словосъчетания.

Обучението по немски език трябва да постигне следните *задачи* при студентите-магистри по фармация:

- 1 Да усвоят трайни знания, необходими за работа с фармацевтичен текст, които да им позволят да ползват медицинска литература за нуждите на обучението си като студенти, усвоявайки базисна фармацевтична и клинична терминология.
- 2 Да развият умения за работа с речник при превод на текст, умения за четене и слушане разбиране и устно и писмено излагане на становища по застъпените в учебната програма теми.
- 3 Да развият умения за използване на функции на езика за описание на структура, дефиниране на понятия, форми и свойства, сравнение и квалифициране, причина и следствие, функции и процеси, описание на количествени и качествени промени, представяне на таблици и диаграми, протичащи едновременно и в последователност действия, начини за изразяване на вероятност и честота на явления, обосноваване и противопоставяне на становища.

ФОРМА НА ОБУЧЕНИЕ:

- 1 Учебно-практически занятия

МЕТОДИ НА ОБУЧЕНИЕ:

- 1 лекционно изложение на нов лексикален и граматичен материал;
- 2 практически упражнения за усвояване на нов лексикален материал и затвърждаване на усвояния в средния курс лексикален и граматичен материал;
- 3 самостоятелни и групови практически задачи
- 4 самостоятелна подготовка

	ФОРМУЛЯР		Индекс: Фо 04.01.01-02
			Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА		Дата: 27.06.2016 г.
			Страница 3 от 9

КОНТРОЛ И ОЦЕНКА НА ЗНАНИЯТА:

- Текущо оценяване;
- Крайно оценяване чрез писмен и устен изпит.

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА УЧЕБНИЯ МАТЕРИАЛ ПО ТЕМИ

ТЕМАТИЧЕН ПЛАН ЗА ПРАКТИЧЕСКИТЕ ЗАНЯТИЯ ПО НЕМСКИ ЕЗИК през учебната 2021/2022 г.		
I курс		
1.	Einstufungstest	2
2.	Die Zelle. Demonstrativpronomen.	2
3.	Das Indefinitpronomen 'man' Aufbau des menschlichen Organismus	2
4.	Test	2
5.	Embryologie. Substantivierung der Verben.	2
6.	Historischer Hinblick auf die Entwicklung der Embriologie. Perfekt	2
7.	Geschlechtszellen. Wortbildung. Angabe einer Verschiedenheit	2
8.	Test	2
9.	Knochen, Gelenke, Muskeln. Relativpronomen	2
10.	Knochen, Gelenke, Muskeln. Definieren	2
11.	Test	2
12.	Passiv	2
13.	Arzneimittel und ihre Applikation	2
14.	Wie kann man die Notwendigkeit ausdrücken, sein+zu Infinitiv	2
15.	Partizipien	2
16.	Vorgänge nach der Applikation	2
17.	Übungen. Lexikalische und grammatische Mittel zur Beschreibung	2
18.	Heilpflanzen	2
19.	Roter Fingerhut	2

	ФОРМУЛЯР		Индекс: Фо 04.01.01-02
			Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА		Дата: 27.06.2016 г.
			Страница 4 от 9

20.	Angabe einer Möglichkeit und einer Notwendigkeit	2
21.	Test	2
22.	Anamneseerhebung	2
23.	Immunsystem. Erweitertes Attribut	2
24.	Erweitertes Attribut. Übersetzung eines Textes	2
25.	Aktueller Text zum Thema. Gliederung	2
26.	Mündlicher Ausdruck	2
27.	Arzneimittelverbrauch und-mißbrauch	2
28.	Viruskrankheiten. Angabe einer Folge	2
29.	Humaninterferon. Mündlicher Ausdruck	2
30.	Zusammenfassung. Test	2

ТЕМАТИЧЕН ПЛАН ЗА ПРАКТИЧЕСКИТЕ ЗАНЯТИЯ ПО НЕМСКИ ЕЗИК през учебната 2021/2022 г.		
II курс		
1.	Risikofaktoren der ischaemischen Herzkrankheit. Ursache- Wirkung- Beziehung	2
2.	Cholesterol und Herzinfarkt. Leseverstehen.	2
3.	Herzwirksame Glykoside	2
4.	Zur Behandlung der Herzmuskelinsuffizienz	2
5.	Vorbeugen der Herzerkrankungen	2
6.	Test	2

7.	Gutartige und bösartige Geschwülste. Lexikalische Übungen. Übersetzung	2
8.	Angabe einer Gegenüberstellung. Ausdruck der Vermutung	2
9.	Neue Strategien gegen Krebs. Übersetzung	2
10	Aktueller Text zum Thema. Übersetzung . Besprechung	2
11	Zusammenfassung der Grammatik. Erweitertes Attribut. Partizipien.	2

	ФОРМУЛЯР	Индекс: Фо 04.01.01-02
		Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА	Дата: 27.06.2016 г.
		Страница 5 от 9

12	Test	2
13	Übersetzung eines Textes	2
14	Der Beipackzettel. Medikamente	2
15	Anordnung von Medikamenten. Darreichungsformen	2
16	Diabetes mellitus. Lexikalisch- grammatische Übungen. Bedingungssätze.	2
17	Diabetes mellitus. Zu+ Partizip 1	2
18	Test	2
19	Hypoglykämischer Schock. Beschreibung	2

20	Famliäre Häufung . Alkoholismus als Erbfaktor. Finalsätze.	2
21	Lexikalische und semantische Aufgaben zum Text. Gliederung. Kurzbericht zum Text	2
22	Arzneimittelallergie	2
23	Übersetzung eines Textes	2
24	Übersetzung eines Textes	2
25	Übersetzung eines Textes	2

	ФОРМУЛЯР	Индекс: Фо 04.01.01-02
		Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА	Дата: 27.06.2016 г.
		Страница 6 от 9

26	Übersetzung eines Textes	2
27	Übersetzung eines Textes	2
28	Übersetzung eines Textes	2
29	Übersetzung eines Textes	2
30	Übersetzung eines Textes	2

ТЕЗИСИ НА ЛЕКЦИИТЕ И УПРАЖНЕНИЯТА

ПЪРВИ КУРС

1. Mündlicher Test, Übungen mit Präsens.Besonderheiten der Konjunktion.
2. Struktur der Zelle. Zellorganellen. Übungen mit `man` und mit der Wortbildung. Demonstrativpronomen.
3. Lexikalische und grammatische Übungen.Organe des menschlichen Körpers. Organsysteme.
4. Test über die Zelle und den Aufbau des menschlichen Körpers
5. Lexikalische Übungen zum Thema.Wiederholung der Präpositionen
6. Gliederung des Textes. Übungen mit der Bildung von Perfekt. Klassifizierung der Entwicklungsperioden.
7. Übungen zur Wortbildung mit den Suffixen `–reich` und - `arm`
8. Test über Geschlechtszellen und Embryologie.
9. Lexikalische und grammatische Übungen. Bildung von Relativsätzen .
10. Prinzipien der Definition. Verben.Sbstantive.Adjektive
11. Test über Knochen Gelenke und Muskeln
12. Bildung von Passiv. Gebrauch. Passiv mit Modalverben.
13. Arzneimittel und ihre Applikation
14. Gebrauch von sein+zu Infinitiv
15. Partizipien- Gebrauch
16. Vorgänge nach der Applikation
17. Beschreibung des Verdauungsvorganges.
18. Heilpflanzen
19. Roter Fingerhut. Gebrauch von verschiedenen Pflanzen
20. Übungen mit allen sprachlichen Mitteln zur Angabe einer Möglichkeit und Notwendigkeit

	ФОРМУЛЯР	Индекс: Фо 04.01.01-02
		Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА	Дата: 27.06.2016 г.
		Страница 7 от 9

21. Test über Verdauungssystem und Passiv
22. Familienanamnese. Jetzige Krankheit. Frühere Erkrankungen . Bisherige Medikation. Standardfragen.Berufsanamnese.
23. Wortbildung. Erweiterung der Wortgruppen zu erweiterten Attributen
24. Uebungen mit den Partizipien. Uebersetzung aus dem Bulgarischem.
25. Uebersetzung und Gliederung des Textes
26. Test ueber das Immunsystem und das erweiterte Attribut.
27. Arzneimittelverbrauch und-mißbrauch
28. Wortbildung. Angabe der Folge. Lexikalische und grammatische Strukturen.
29. Übersetzung des Textes. Meinungsäusserung zum Problem.
30. Zusammenfassung des grammatischen Lehrstoffes.Test.

ВТОРИ КУРС

1. Übungen mit der Wortbildung.Angabe einer Folge. Semantische Aufgaben zum Text.
2. Leseverstehen des Textes.Gliederung. Erzählen des Textes.
3. Entstehung des Herzinfarktes.Gefäßverkalkung, Gefäßverschluss.
- 4.Gefährliche Engpässe. Herzkatheteruntersuchung, Balondilatation, Bypassoperation. Mündlicher Ausdruck.
5. Übersetzung. Freies Sprechen zum Thema ‘So senken sie das Risiko’
6. Test über Herzinfarkt, Behandlung, Prophylaxe.
7. Gutartige und bösartige Geschwülste. Lexikalische Übungen, Wortbildung, Adjektive auf -bar
8. Übungen zur Angabe einer Gegenüberstellung und Vermutung
9. Arbeit am Text.Mündlicher Ausdruck. Diskussion.
10. Selbstständige Arbeit am Text. Mündlicher Ausdruck.
11. Wiederholung des Passivs, der Partizipien, der erweiterten Attribute.
12. Test zum Thema Krebs. Aufsatz
13. Übersetzung des Textes: Keine Chance dem Krebs.
14. Der Beipackzettel. Medikamente
15. Anordnung von Medikamenten. Darreichungsformen
16. Wortbildung zum Thema. Konditionalsätze
17. Ausdruck von Notwendigkeit und Möglichkeit durch die Partipialkonstruktion -zu Part. I
18. Test über Diabethes mellitus
19. Übersetzung des Textes Hypoglykaemischer Schock. Ausdrücke zur Beschreibung der Symptomatik. Mündlicher Ausdruck.
20. Lexikalische Übungen. Angabe eines Zwecks Finalsätze. Gliederung des Textes. Übung zum Schreiben eines Kurzberichtes
21. Lexikalische und semantische Aufgaben zum Text. Gliederung. Kurzbericht zum Text
22. Arzneimittelallergie
23. Übersetzung des gewählten Textes
24. Übersetzung des gewählten Textes
25. Übersetzung des gewählten Textes
26. Übersetzung des gewählten Textes
27. Übersetzung des gewählten Textes
28. Übersetzung des gewählten Textes
29. Übersetzung des gewählten Textes
30. Übersetzung des gewählten Textes

	ФОРМУЛЯР		Индекс: Фо 04.01.01-02
			Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА		Дата: 27.06.2016 г.
			Страница 8 от 9

МЕТОДИ ЗА КОНТРОЛ:

ТЕКУЩ КОНТРОЛ

По време на обучението студентите получават оценки от тестови изпитвания след занятия със съответния лексико-граматичен материал. (I семестър -3 теста, II семестър – 3 теста, III семестър – 2, IV семестър – 1 теста). Окончателната оценка от текущия контрол се изчислява по следния начин:

Окончателна оценка от текущ контрол = 0,6 x оценката от тестовете + 0,4 x средноаритметичната от останалите оценки по четене и четене с разбиране.

КРАЕН КОНТРОЛ

Изпитът по немски език е върху езиковия материал, взет по време на обучението и върху самостоятелно подготвения превод в размер на 30 стандартни машинописни страници (1800 знака).

Писменият изпит се състои в:

Лексико-граматичен тест (multiple choice)

Превод на непознат текст с речник

Лексикален тест

Устният изпит се състои в:

Четене на избрани пасажии от самостоятелно подготвения текст на медицинска тематика

Проверка на лексикалните знания по подготвен от студентите индивидуален речник

Разговор по преведения текст

Изпитна оценка = 0,4 x оценка от писмения изпит, 0,4 x оценка от устния изпит + 0,2 x оценката от текущия контрол.

Крайната оценка се закръгля до единица и се вписва в учебната документация.

СИСТЕМА ЗА НАБИРАНЕ НА КРЕДИТИ

Общ брой кредити: 6 (180 кредитни точки)

Сумарната кредитна оценка се формира от:

- 1 Кредити от присъствие и участие на практически занятия;
- 2 Кредити от самостоятелна подготовка за практически занятия;
- 3 Кредити от самостоятелна подготовка за задължителен текущ контрол;
- 4 Кредити от самостоятелна подготовка за устния изпит;
- 5 Кредити от самостоятелна подготовка за крайния изпит.

	ФОРМУЛЯР	Индекс: Фо 04.01.01-02
		Издание: П
	УЧЕБНА ПРОГРАМА	Дата: 27.06.2016 г.
		Страница 9 от 9

МЯСТО НА ДИСЦИПЛИНАТА В ЦЯЛОСТНОТО ОБУЧЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛНОСТТА

Чуждият език като свободно избираема дисциплина в учебния план на специалност “Фармация” от първи до четвърти семестър. Обучението на студентите, изучавали езика в средния курс на обучение предполага надграждане на специфични езикови умения, свързани с усвояването на знания по основни предклинични и клинични дисциплини. В хода на преподаването се затвърждава общоезикова лексика и се усвоява специфична за медицината терминологична лексика на фона на граматичните особености на научния текст. Обучението по чужд език създава благоприятни условия за усвояване на международна лексика и изграждане на понятиен апарат за нуждите на обучението.

ОЧАКВАНИ РЕЗУЛТАТИ

Основен очакван резултат от обучението по чужд език е изграждане на всички езикови умения – четене, писане, слушане и говорене с цел комуникация за нуждите на обучението по медицина.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Deutsch im Krankenhaus, Ulrike Firnhaber- Senses, Margarete Rodi; Langenscheidt 2009
2. Deutsch für Mediziner, E. Kiskinova, Plovdiv 2002
3. Fachdeutsch, Batolova, Dimova, Mavrodieva, Taskova, Nauka I Iskustvo, Sofia, 1990
4. Немско-български речник, БАН, София, 1970г
5. Немско-български речник, Габеров, 2004г
6. Kompendium und Atlas der allgemeinen Anatomie mit Zytologie und Hystologie. Thieme; Leipzig, 1987